



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу/ Glory to Jesus Christ!

31 березня 2024/ 31 March 2024

Пасха

Pascha



ОГОЛОШЕННЯ

ПІДГОТОВКА ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ (УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ)

Підготовка студентів до першої сповіді розпочнеться в Неділю Мироносиць (14 квітня) після Літургії о 10:30. Підготовлені кандидати сповідатимуться та приймуть Перше Урочисте Причастя в Неділю Всіх Святих (26 травня). Якщо у вас є учні (віком 8-10 років), повідомте отцю Матею, що вони будуть у класі.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Мері Джо Сміт, Джо-Ан Нагірної, та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

PREPARATION OF CHILDREN FOR FIRST CONFESSION (UKRAINIAN LANGUAGE)

The preparation of students, so that they can make their first confession, will begin on the Sunday of the Myrrhbearing Women (14 April) after the 10:30 Liturgy. Prepared candidates will make their confessions and receive their First Solemn Communion on the Sunday of

All Saints (26 May). If you have students (aged 8-10), please let Father Matthew know that they will be in the class.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	24 March 2024
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,537
Сума/ Total	\$1,537
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$77

Relief of Ukrainian War Refugees:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

31.III.2024 Неділя/ Sunday	
НЕДІЛЯ ПАСХИ	

<p>Sunday of Pascha</p> <p>Prayer over the Tomb-Paschal Matins- Divine Liturgy of St. John Chrysostom- Blessing of Paschal Foods/ Надгробное-Пасхальна Утреня-Божественна Літургія Св. Йоана Златоустого-Благословення Пасхальних Страв</p> <p>Служба Божа/ Divine Liturgy (українською мовою)</p>	<p>8 AM</p> <p>12 PM</p>
<p>1.IV.2024 понеділок/Monday</p> <p>Світлий Понеділок/ Bright Monday</p> <p>Служба Божа/ Divine Liturgy</p>	<p>6 PM</p>
<p>2.IV.2024 Вівторок/Tuesday</p> <p>Світлий Вівторок/ Bright Tuesday</p> <p>Служба Божа/ Divine Liturgy</p>	<p>6 PM</p>
<p>3.IV.2024 середа/ Wednesday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>10 AM</p>
<p>4.IV.2024 четвер/ Thursday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>6 PM</p>
<p>5.IV.2024 п'ятниця/Friday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>6 PM</p>
<p>6.IV.2024 Субота/ Saturday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p> <p>Вечірня/Vespers</p>	<p>10 AM</p> <p>5:30 PM</p>
<p>7.IV.2024 Неділя/ Sunday</p> <p>ТОМИНА НЕДІЛЯ</p>	

Thomas Sunday	
Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.)	8:30 AM
Служба Божа/Divine Liturgy	10:30 PM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.



The Lord's Pascha *Пасха Господня*

Antiphon 1

*The usual Sunday
Antiphon is taken*

Антифон 1

*Ми співаємо звичайний
недільний антифон*

Antiphon 3

Let God arise and let his enemies be scattered, and let those who hate him flee from before his face.

Tropar: Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs giving life.

As smoke vanishes, so let them vanish as wax melts before the fire.

Christ is risen...

So let the wicked perish at the presence at the presence of God, and let the righteous ones rejoice.

Christ is risen...

Entrance Hymn: In your churches bless God. Bless the Lord, you descendants of Israel.

Christ is risen...

Антифон 3

Хай воскресне Бог, і розбіжаться вороги його, і хай тікають від лица його ті, що ненавидять його.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував.

Як щезає дим, хай вони щезнуть, як від вогню топиться віск.

Христос воскрес...

Так нехай погібнуть грішники від лица Божого, а праведники хай звеселяться.

Христос воскрес...

Вхідне: В церквах благословіть Бога,* Господа, ви—з джерел Ізраїлевих.

Христос воскрес...

Glory...Now...

Слава...і нині

Kondak, Tone 8

Although you descended into the grave, O Immortal One,* you destroyed the power of death.* You arose again as a victor, O Christ our God.* You announced to the women bearing ointment: Rejoice! You gave peace to Your apostles* and resurrection to the fallen.

Кондак, Глас 8

Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний,* то адову зруйнував Ти силу* і воскрес, як переможець, Христе Боже,* жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся!* І мир дарував Ти своїм апостолам,* упалим же подав воскресіння.

Instead of the Trisagion

All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ. Alleluia.

Замість Трисвятого

Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя.

Prokimen, Tone 8

This is the day that the Lord has made, let us exalt and rejoice in it.
v. Give thanks to the Lord for He is good, his mercy is everlasting.

Прокімен, Глас 8

Це день, що його створив Господь,* тож радіймо і веселімся в нім.
С. Дякуйте Господеві, бо добрий; милосердя його повіки.

A READING FROM THE ACTS OF THE HOLY APOSTLES

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days ² and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for "the promise of the Father" ³ about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the holy Spirit." When they had gathered together they

ДІЯНЬ СВЯТИХ АПОСТОЛІВ ЧИТАННЯ

Першу книгу я був написав, о Теофіле, про все те, що Ісус від початку чинив та навчав, аж до дня, коли через Духа Святого подав Він накази апостолам, що їх вибрав, і вознісся. А по муці Своїй Він ставав перед ними живий із засвідченнями багатьма, і сорок день їм з'являвся та про Божеє Царство казав. А зібравшись з ними, Він звелів, щоб вони не відходили з Єрусалиму, а чекали обітницї Отчої, що про неї казав ви чули від Мене. Іван бо водою христин, ви ж охрищені будете Духом Святим через кілька тих днів! А вони, зійшовшись, питали Його й говорили: Чи не часу цього відбудуєш Ти, Господи, царство Ізраїлеві? А Він

asked him, "Lord, are you at this time going ⁴ to restore the kingdom to Israel?" He answered them, "It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth."

Alleluia, Tone 4

You shall arise and have mercy on Sion v. The Lord looked upon the earth from on high.

**A READING FROM
THE HOLY
GOSPEL
ACCORDING TO
JOHN**

In the beginning was the Word, and the Word was with God,

їм відказав: То не ваша справа знати час та добу, що Отець поклав у владі Своїй. Та ви приймете силу, як Дух Святий злине на вас, і Моїми ви свідками будете в Єрусалимі, і в усій Юдеї та в Самарії, та аж до останнього краю землі.

Алилуя, Глас 4

Ти воскресниш, змилуєшся над Сіоном. С. Господь із небес на землю глянув.

**ВІД ЙОАНА
СВЯТОГО
ЄВАНГЕЛІЯ
ЧИТАННЯ**

Споконвіку було Слово, а Слово в Бога було, і Бог було Слово. Воно в Бога було споконвіку.

and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came to be through him, and without him nothing came to be. What came to be through him was life, and this life was the light of the human race; the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. A man named John was sent from God. He came for testimony, ⁶ to testify to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came to be through him, but the world did not know him. He came to what was his own, but his own people ⁷ did not accept

Усе через Нього повстало, і ніщо, що повстало, не повстало без Нього. І життя було в Нім, а життя було Світлом людей. А Світло у темряві світить, і темрява не обгорнула його. Був один чоловік, що від Бога був посланий, його ймення Іван. Він прийшов на свідоцтво, щоб засвідчити про Світло, щоб повірили всі через нього. Він тим Світлом не був, але свідчити мав він про Світло. Світлом правдивим був Той, Хто просвічує кожну людину, що приходить на світ. Воно в світі було, і світ через Нього повстав, але світ не пізнав Його. До свого Воно прибуло, та свої відцурались Його. А всім, що Його прийняли, їм владу дало дітьми Божими стати, тим, що вірять у Ймення Його, що не з крови, ані з пожадливости тіла, ані з

him. But to those who did accept him he gave power to become children of God, to those who believe in his name, who were born not by natural generation nor by human choice nor by a man's decision but of God. And the Word became flesh and made his dwelling among us, and we saw his glory, the glory as of the Father's only Son, full of grace and truth. John testified to him and cried out, saying, "This was he of whom I said, 'The one who is coming after me ranks ahead of me because he existed before me.'" From his fullness we have all received, grace in place of grace, because while the law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.

пожадливости мужа, але народились від Бога. І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця. Іван свідчить про Нього, і кликав, говорячи: Це був Той, що про Нього казав я: Той, Хто прийде за мною, існував передо мною, бо був перше, ніж я. А з Його повноти ми одержали всі, а то благодать на благодать. Закон бо через Мойсея був даний, а благодать та правда з'явилися через Ісуса Христа.

Zadostoynyk, Tone 1

Задостойник, Глас 1

The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem! For the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво радуйся! І знову кажу: радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воскресив. Люди, веселіться. Світися, Новий Єрусалиме! Слава бо Господня на тобі засяяла. Радій нині й веселися, Сіоне, а ти, Чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина твого.

Communion verse

Receive the Body of Christ.* Drink the Source of Immortality.
Alleluia (3)

Причасен

Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.
Алилуя (3)

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

March 31, 2024 • John 1:1-9, 10-18

God's Word Made Alive

God sent Jesus into the world. Many people didn't recognize who Jesus was! Something great happened to those who did believe in Jesus.

Match letters. Write them on lines.

Match letters. Write them on lines.

1 2 3 4 5 6 7 8

9 10

11 12 13

2x4=
n

3x3=
0

6+6=
0

8-8=
C

12-7=
d

8-8=
C

7+6=
d

15-5=
f

33-3=
G

9-3=
i

36-6=
r

3+4=
e

56
-54
h



John the Baptist told the people
about Jesus.
Here are some of his words.



Use the code to find what he said.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
Z Y X W V U T S R Q P O N M L K J I H G F E D C B A

“ G S R H D Z H

S V L U D S L N

R H Z R W ’

S V D S L X L N V H

Z U G V I N V S Z H

H F I K Z H H V W









N V Y V X Z F H V

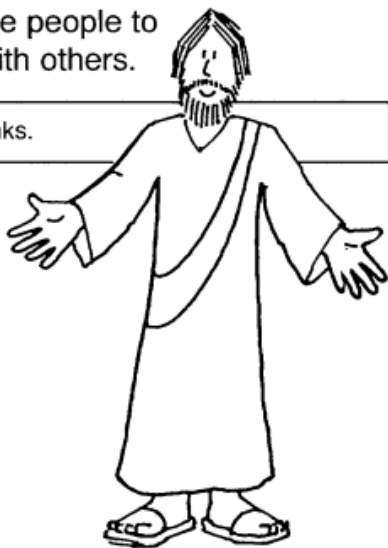
S V D Z H

Y V U L I V N V ”

John told the people to
SHARE with others.

Use the graph to fill in the blanks.

	M	E	Q	R	U
	C	G	L	T	W
	D	F	A	H	S
					



God's

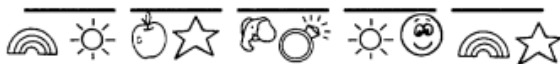


was given through Moses.

God's



and



came through Jesus Christ.



No one has ever seen God,
but we can see what God is like
when we know Jesus.

Unscramble the words below that describe God.
Add some of your own on the lines.

AGCRNI =

VIONGL =

OEF LURWP =

IDNK =

WOMESEA =

RVGNOIIGF =

ECUFLIRM =
